



ORGANIZACION HIDROGRAFICA INTERNACIONAL

ESTA CIRCULAR REQUIERE SU VOTO

Dossier del BHI No. S3/7050

CIRCULAR No. 26/2010  
18 de Marzo del 2010

ENMIENDA PROPUESTA A LA RESOLUCION K3.3 DE LA OHI - *Diccionario Hidrográfico.*

- Referencias:
- a) Circular del BHI No. 04/2010 del 11 de Enero;
  - b) Publicación M-3 de la OHI - Resoluciones de la OHI, Noviembre del 2009.

Estimado(a) Director(a),

1. Tal y como se indicó en las Actas de la 1ª Reunión del Comité de Normas y Servicios Hidrográficos (HSSC) (ver la Circular de la Referencia a), el Comité aprobó una propuesta del BHI para enmendar la Resolución K3.3 de la OHI relativa al Diccionario Hidrográfico. La propuesta intenta proporcionar orientación a la resolución existente sobre cómo deberán enviarse, y posteriormente aprobarse, las propuestas de datos nuevos o enmendados en el Diccionario Hidrográfico. Se describe la propuesta en el documento adjunto (HSSC1-06.9B).

2. La revisión propuesta de la Resolución K3.3 permitirá a todos los organismos de la OHI someter propuestas directamente al HDWG. Dicho Grupo de Trabajo someterá posteriormente las definiciones completadas al HSSC para su revisión. Las definiciones del diccionario, nuevas o enmendadas, aprobadas por el HSSC serán recomendadas entonces a los Estados Miembros, para su posterior adopción mediante un procedimiento de votación por Circular.

**Acción requerida a los Estados Miembros**

3. Se ruega a los Estados Miembros que revisen el texto de la Resolución K3.3 enmendada recomendada por el HSSC y expuesta en el Anexo A del documento HSSC1-06.9B, y que respondan utilizando la Papeleta de Voto que se adjunta en el Anexo A, **antes del 30 de Abril del 2010.**

En nombre del Comité Directivo  
Atentamente,

Robert WARD  
Director

Anexo 1: Doc. HSSC1-06.9B (*en Inglés únicamente*)  
Anexo A: Papeleta de Voto.

**1<sup>st</sup> IHO-HSSC Meeting**  
**The Regent Hotel, Singapore, 22-24 October 2009**

*Paper for Consideration by HSSC*

**PROPOSED AMENDMENT TO IHO RESOLUTION K3.3 – HYDROGRAPHIC DICTIONARY**

<b>Submitted by:</b>	IHB
<b>Executive Summary:</b>	This paper proposes an amendment to the IHO Resolution on the Hydrographic dictionary in order to clarify the process for the submission of proposals for consideration by the Hydrographic Dictionary WG.
<b>Related Documents:</b>	a. HSSC1-06.9A – <i>Report of the HDWG</i> b. IHO Resolution K3.3 – <i>Hydrographic Dictionary</i>

***Introduction / Background***

1. Under the heading “*Any Other Items of Note*” the report of the HDWG points out that submissions to the HDWG should be accompanied by relevant background information in order to assist the WG. The report goes on to ask the question of which bodies may submit proposals to the HDWG. The report does not provide any particular recommendations regarding these issues.

***Analysis/Discussion***

2. The IHB has discussed the above matters with the Chair of HDWG. As a result, and with the full support of the chair of HDWG, the IHB proposes that IHO Resolution K3.3 be revised to include guidance on how proposals for the Hydrographic Dictionary should be forwarded, and subsequently approved. A proposed revised text is included as Annex A to this paper.

3. The proposed revision to K3.3 would permit all bodies of the IHO to submit proposals directly to the HDWG. The HDWG would submit any new proposals that they had completed during the year as part of the annual report to the HSSC. HSSC would then consider the proposals and if endorsed, recommend them to Member States for subsequent adoption through the Circular Letter voting procedure.

***Recommendations***

4. IHB (and Chair HDWG) recommends that IHO Resolution K3.3 be as indicated in the attached draft.

***Action Required of HSSC***

5. The HSSC is invited to:
- a. **Recommend to Member States** that IHO Resolution K3.3 be amended as indicated in the attached draft at Annex A.

ENMIENDAS PROPUESTAS A LA RESOLUCION K3.3 DE LA OHI

**K3.3 DICCIONARIO HIDROGRAFICO (S-32)**

- 1.- ~~Es deseable~~ **Se ha decidido** que el BHI publique un diccionario hidrográfico, **en Inglés, Francés y Español**, que cumpla los siguientes objetivos principales:
  - Como referencia explicativa para el sector de la hidrografía y las disciplinas asociadas,
  - Como medio de normalizar los términos utilizados en hidrografía,
  - Como diccionario comparativo para la traducción a otros idiomas.
- 2.- Se recomienda que ~~los diferentes volúmenes del~~ el diccionario sea actualizado permanentemente por un Grupo de Trabajo sobre el **Diccionario Hidrográfico (HDWG), que será creado por el Comité de Normas y Servicios Hidrográficos (HSSC)**.
- 3.- ~~Se recomienda que~~ Todos **los organismos de la OHI** ~~Grupos de Trabajo~~ que desarrollen publicaciones que contengan glosarios **deberán** referirse a la S-32 tanto como sea posible y nombrar a un miembro de su GT para que sea el enlace con el GT sobre el Diccionario Hidrográfico.
- 4.- Los organismos de la OHI que deseen añadir o enmendar definiciones al diccionario pueden hacer propuestas directamente al GT. Dichas propuestas deberán incluir una justificación de la adición/el cambio y proporcionar un proyecto de definición aprobado por el organismo emisor. Tras la consideración de las propuestas, el HDWG someterá recomendaciones al HSSC para su aprobación y posterior sumisión a los Estados Miembros de la OHI para su aprobación.

**PAPELETA DE VOTO**  
(a devolver al BHI antes del 30 de Abril del 2010  
E-mail: info@ihb.mc - Fax: +377 93 10 81 40)

Estado  
Miembro:

Contacto:

E-mail:

**APROBACION DE LA RESOLUCION K3.3 DE LA OHI REVISADA**

1. ¿Aprueba la Resolución K3.3 - *Diccionario Hidrográfico* - enmendada, tal y como se proporciona en el Anexo A al Doc. HSSC1-06.9B ?

SI

NO

Comentarios (de requerirse):

Nombre/Firma:

Fecha: